



**AIATSIS**  
Australian Institute of Aboriginal  
and Torres Strait Islander Studies

**Finding aid**

**DIXON\_R09**

**Sound recordings collected by  
R. M. W. Dixon, 1971-1972**

## ACCESS

### Availability of copies

Listening copies are available. Contact [AIATSIS](#) to arrange an appointment to listen to the recordings or to order copies.

### Restrictions on listening

This collection is open for listening.

### Restrictions on use

Copies of this collection may be made for private research. Permission must be sought from R. M. W. Dixon and the relevant Indigenous individual, family or community for any publication or quotation of this material. Any publication or quotation must be consistent with the *Copyright Act* (1968).

## SCOPE AND CONTENT NOTE

**Date:** 1971-1972

**Extent:** 5 sound tape reels (ca. 3 hrs.) : analogue, mono.

### Production history

These recordings were collected by linguist R. M. W. Dixon between 28 November 1971 and 13 January 1972 in northern New South Wales and north-east Queensland. They document various languages, including Gamilaraay, spoken by Tom Binge and Charlie White; Mbabaram, spoken by Albert Bennett; and Yidiny, spoken by Dick Moses, Richard Hyde, Pompey Langdon, Katie May and Tilly Fuller.

## RELATED MATERIAL

**Important:** before you click on any links in this section, please read our [sensitivity message](#).

Transcriptions of many of the Yidiny texts on field tapes Y110-112 are held in the AIATSIS Library, see [MS 166](#), [L Y375.004/1](#) and [B D621.81/W2](#). For a complete listing of related material held by AIATSIS, consult the Institute's Mura® online catalogue at <http://mura.aiatsis.gov.au>.

## ARCHIVIST'S NOTE

This finding aid was compiled from information contained in documentation provided by R. M. W. Dixon and audition sheets prepared by AIATSIS staff. Side 1 of field tape Y110 was archived separately as part of [DIXON\\_R02](#), archive recording 001942A.

## ITEM LIST

Archive number	Field recording number	Description
002615A	<a href="#">N1</a>	Gamilaraay vocabulary elicitation with Tom Binge and Charlie White

<b>Archive number</b>	<b>Field recording number</b>	<b>Description</b>
002615A 002615B	<a href="#">Y266</a>	Mbabaram vocabulary and sentence elicitation with Albert Bennett

<b>Archive number</b>	<b>Field recording number</b>	<b>Description</b>
002616A	<a href="#">Y110, side 2</a>	Yidiny texts by Dick Moses and Richard Hyde

<b>Archive number</b>	<b>Field recording number</b>	<b>Description</b>
002616A 002616B	<a href="#">Y111</a>	Yidiny recitative and texts by Pompey Langdon, Richard Hyde and Dick Moses
002616B	<a href="#">Y112</a>	Yidiny texts by Tilly Fuller and Dick Moses

## ITEM DESCRIPTIONS

### 002615A/Field recording N1

Performer/speaker(s):	Tom Binge, Charlie White (also known as Dubby Paine)
Subject keywords:	Language - Vocabulary - Word lists, Language - Linguistics - Language elicitation
Language/people:	Gamilaraay / Gamilaroi / Kamilaroi
Places:	Moree (N NSW SH55-08)
Recording quality:	Poor to fair (background noise and wind disturbance)

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
DIXON_R09-002615A	00:00:00	Elicitation of Gamilaraay words with Tom Binge. Includes body parts, 'meat' and names for various animals, fire, adjectives and introduced culture terms.	28 November 1971	Moree, NSW
	00:06:34	Elicitation of Gamilaraay words with Charlie White. Includes head terms, body parts, human terms, 'meat', animal names, miscellaneous nouns and adjectives.		
	00:14:13	End of field tape N1.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

**002615A + 002615B/Field tape Y266**

Performer/speaker(s):	Albert Bennett
Subject keywords:	Language - Vocabulary - Word lists, Language - Linguistics - Language elicitation, Language - Linguistics - Language elicitation - Sentences
Language/people:	Mbabaram
Places:	Petford (NE Qld SE55-05)
Recording quality:	Good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
DIXON_R09-002615A	00:18:06	Miscellaneous Mbabaram vocabulary and sentence elicitation with Albert Bennett.	10 December 1971	Petford, Qld
	00:48:16	End of DIXON_R09-002615A.		
DIXON_R09-002615B	00:00:00	Continuation of elicitation of Mbabaram with Albert Bennett. Sentences illustrating use of several verbs, number, instrumentals, allatives, ablatives, etc.		
	00:21:07	End of field tape Y266 and end of DIXON_R09-002615B.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)



**002616A/Field tape Y110, side 2**

Performer/speaker(s):	Dick Moses, Richard Hyde
Subject keywords:	Language - Texts and translations - Aboriginal to non-Aboriginal language, Language - Linguistics - Language elicitation - Narratives
Language/people:	Yidiny / Yidindji
Places:	Yarrabah / Cape Grafton (NE Qld SE55-02)
Recording quality:	Fair to good
Notes:	Side 1 of field tape Y110 appears on archive recording DIXON_R02-001942A.. Transcriptions of texts 3 and 4 appear in <i>Words of our country</i> , p. 41 and p. 44.

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
DIXON_R09-002616A	00:00:00	Text 3 by Dick Moses, describing the origin of Lake Eacham in Yidiny.	17 December 1971	Yarrabah, Qld
	00:05:48	English rendition of text 3 by Dick Moses.		
	00:08:47	Untranscribed text about Eacham by Richard Hyde in Yidiny with some English.		
	00:12:25	Text 4 by Dick Moses in Yidiny: how the Yidindji people first arrived in the territory.	18 December 1971	
	00:20:17	English rendition of text 4 by Dick Moses.		
	00:25:38	End of field tape Y111, side 2.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

<b>002616A + 002616B/Field tape Y111</b>				
Performer/speaker(s):	Pompey Langdon, Richard Hyde, Dick Moses, Tilly Fuller, Ranji Fuller, Katie May			
Personal subject(s):	Dick Moses			
Subject keywords:	Language - Texts and translations - Aboriginal to non-Aboriginal language, Language - Linguistics - Language elicitation – Narratives, Music – Traditional			
Language/people:	Yidiny / Yidindji			
Places:	Yarrabah / Cape Grafton (NE Qld SE55-02), Aloomba (NE Qld SE55-06), Edmonton (NE Qld SE55-06)			
Recording quality:	Fair to good			
Notes:	Transcriptions of texts 5, 6 and 9 appear in <i>Words of our country</i> , p. 49, p. 51 and p. 62.			
Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
DIXON_R09-002616A	00:28:25	Text 5, an account of the first aeroplane, by Dick Moses in Yidiny.	23 December 1971	Yarrabah, Qld
	00:33:11	English rendition of text 5 by Dick Moses.		
	00:36:41	Text 6, story of Wangal, by Tilly Fuller in Yidiny.	28 December 1971	Aloomba, Qld
	00:43:16	English rendition of text 6 by Ranji Fuller.		
	00:46:55	Text B (not transcribed), cassowary story by Katie May in Yidiny with occasional English.		
	00:48:58	English rendition of text B by Katie May.		
DIXON_R09-002616B	00:50:41	End of DIXON_R09-002616A.		
	00:00:00	Mourning, 'crying'-style recitative (not transcribed) by Pompey Langdon, followed by brief comments in English.		Edmonton
	00:05:41	Text A (not transcribed), story of the scrub-hen, by Richard Hyde in Yidiny with some English.	30 December 1971	Yarrabah
	00:13:18	Text 9, an account of Dick Moses' early life, in Yidiny.		
	00:21:10	English rendition of text 9 by Dick Moses.		
Prepared May 2009 by MH Last updated 23 November 2016				

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
	00:26:37	End of field tape Y111.		
<b>002616B/Field tape Y112</b>				
Performer/speaker(s):	Tilly Fuller, Dick Moses			
Subject keywords:	Language - Texts and translations - Aboriginal to non-Aboriginal language, Language - Linguistics - Language elicitation – Narratives			
Language/people:	Yidiny / Yidindji			
Places:	Yarrabah / Cape Grafton (NE Qld SE55-02), Alooomba (NE Qld SE55-06)			
Recording quality:	Fair to good			
Notes:	Transcriptions of texts 7, 8 and 10 appear in <i>Words of our country</i> , p. 56, p. 58 and p. 66.			

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
DIXON_R09-002616B	00:29:49	Text 7, story of the willy wagtail or signs that wild tucker is ready by Tilly Fuller in Yidiny.	1 January 1971	Alooomba, Qld
	00:30:39	English rendition of text 7 by Tilly Fuller (incomplete).		
	00:36:42	Text 8, story of Gulnyjarubay, listing places on the Mulgrave River, by Tilly Fuller in Yidiny.	3 January 1971	
	00:36:51	English rendition of text 8 by Tilly Fuller.		
	00:44:30	Text 10, on initiation rites (Mulari), by Dick Moses in Yidiny.	13 January 1971	Yarrabah, Qld
	00:52:29	English rendition of text 10 by Dick Moses.		
	00:57:36	End of field tape Y112 and end of DIXON_R09.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)